



L'ACAREF est un vaste réseau de chercheurs francophones et francophiles né des suites d'une série de colloques, de séminaires et de journées d'études organisés au Département de français à l'Université du Ghana entre 2015 et 2019 rassemblant chaque année plusieurs nationalités de chercheurs et d'experts autour des questions liées à l'Education, à la pédagogie, aux langues et aux humanités. L'ACAREF est une vitrine des chercheurs francophones et se présente comme un creuset de documentations, de promotion de la recherche et de l'expertise francophones.

« Des thèses qui dorment dans nos bibliothèques universitaires ou dans nos tiroirs, nous en avons assez ! »

Ce cri de ras-le-bol vient de notre équipe de chercheurs rassemblés sous le manteau du réseau associatif international ACAREF (Académie Africaine de Recherches, d'Etudes et d'Expertise francophones), qui après plusieurs années d'expériences dans le domaine de la recherche collaborative en Lettres et Sciences Humaines/Sociales, constate que la plupart des résultats issus des travaux de thèse ayant conduit à l'obtention du diplôme de doctorat dans les universités africaines :

- ne sont plus exploités pour le bénéfice des sociétés sur lesquelles portent ces recherches
- ne sont même pas portés à la connaissance de ces populations
- n'impactent pas significativement la vie de nos sociétés
- n'ont généralement pas de grand retentissement auprès du monde universitaires

Ainsi, ces thèses finissent pas s'user par faute d'exploitation réelle et appropriée. Au vu de cela et pour combler ce manquement, l'ACAREF met en place une équipe de chercheurs afin de mettre en valeur les recherches doctorales et postdoctorales dans une perspective de publication régulière de l'essentiel des thèses ; c'est-à-dire de la synthèse des recherches doctorales, sous la forme d'article ou de chapitre d'ouvrage. Elle se veut aussi garante de la publication entière des thèses de doctorat sous la forme régulière d'un ouvrage à mettre à la disposition du grand public universitaire ou non.

Cette collection se destine à une périodicité de parution trimestrielle (soit 4 parutions par an) et à des publications non ordinaires de thèse complète avec un numéro spécifique de série.



ISBN : 978-2-493659-19-4

COLLECTION THESE ⇒ SYNTHESE

Collection



Vol.4 N°11 Janvier 2024



Collection

THESE/SYNTHESE

Vol. 4 N°11 – Janvier 2024

Tome pluridisciplinaire

ISBN : 978-2-493659-19-4

Sous la direction de Koffi Ganyo AGBEFLE



Collection

THESE/SYNTHESE

Vol. 4 N°11 -Janvier 2024

Tome pluridisciplinaire

Equipe technique

Mise en page : A. D. KPATI

Marquette et illustration : Koffi AMEWOU

Lien d'indexation :

<https://explore.openaire.eu/search/publication?pid=10.5281%2Fzenodo.10514482>

Indexed in

OpenAIRE

Open Access Infrastructure for Research in Europe

DOI

10.5281/zenodo.10514482

**Tome pluridisciplinaire : Langues, Lettres,
Littératures, Education, sciences Sociales, Sciences
Humaines**

Comité scientifique international

- AFELI Kossi Antoine, Université de Lomé, Togo
- AKASI Clément, University of Howard, USA
- BLANCHET Philippe, Université de Rennes 2, France
- DAO Yao, Université de Lyon 2, France
- DEVRIESERE Viviane, Isfec Aquitaine, Bordeaux France
- DOSSOU Paulin Jéсутin, Université Parakou, Bénin
- ELHADJI YAWALE MAMAN, Université de Zinder, Niger
- FAULKNER Morgan, St Francis Xavier University Antigonish, Canada
- KOUDJO Bienvenu, Université d'Abomey Calavi, BENIN
- LAMIAE Slaoui, Centre Régional des Métiers de l'Education et de la Formation, Fès, Maroc
- LEMAIRE Eva, Université d'Alberta, Canada
- LEZOU KOFFI Aimée-Danielle, UFHB, Abidjan, Côte d'Ivoire
- RICHEVEAUX Marc, Institut CEDIMES, France
- SORBA Nicolas, Université de Corse, France
- SOW N'diémé, Université e Ziguinchor, Sénégal
- TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder, Niger
- TCHEHOUALI Destiny, Montréal, Canada
- TREMBLAY Christian, OEP, Paris France
- TUBLU Yves, CELHTO UA Niamey, Niger
- VAHOU, K. Marcel, Université FHB, Cocody, Côte d'Ivoire
- YEBOUA Kouadio D., ENS UFH Côte d'Ivoire
- YENNAH Robert, Legon University, Ghana

LISTE DES AUTEURS

Boubou DOUCOURE, Institut Universitaire de Gestion(IUG) de Bamako / *Mali_ doucfinances@gmail.com*

**Yarou GUERA CHABI YORO, Hermann Léopold HOUESSO
& Vidéou Bertarnd Donald CHAOU**, Université d'Abomey-Calavi / *Bénin_ yaroug@yahoo.fr, hermann.houessou@uac.bj; hmano8@yahoo.fr; &cdonaldbertrand@yahoo.fr*

John Konkone SIBITE, LAMBON Alfred KPIRIKA & Angelina OSEI, University of Media, Arts and Communication-UniMAC- IL Tamale, C.K. TEDAM UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND APPLIED SCIENCES-NAVRONGO, University of Media, Arts and Communication-UniMAC-IL Kumasi / *Ghana_ sibitek.johnk@yahoo.com; john.sibite@gil.edu.gh; kpirikalambon@gmail.com & angelinaosei.ao@gmail.com*

Mamadou DABO, Université Cheikh Anta DIOP de Dakar / *Sénégal_ mamadou1202@yahoo.fr*

Mamady BAMBA, Université Général Lansana CONTE de Sonfonia-Conakry / *République de Guinée_ bambamamadygina@gmail.com*

Marcel BAGARE & Paul-Marie MOYENGA, Ecole Normale Supérieure & Université Joseph KI-ZERBO Ouagadougou/ Burkina Faso

Robson Perrin MBERI NGAKALA & Yvon-Pierre NDONGO IBARA, Université Marien NGOUABI / *Congo Brazzaville_ robsonngakala@gmail.com & yvon.ndongo-ibara@umng.cg*

Guy-Roger Cyriac GOMBE-APONDZA & Rolph Cyrille OKOMBI, Université Marien Nguabi de Brazzaville / *République du Congo_ guyrogercyriac@yahoo.fr & okombirolphcyriac@gmail.com*

Sillimana MAMAN, Université André Salifou / *Niger_ msillimana@yahoo.com*

Adama TRAORÉ, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (ULSHB)/ *Mali_ adamatraorefb@gmail.com*

Anicet Elvis Aké AHOU & Wonna Lacina SORO, Université Félix Houphouët Boigny d'Abidjan/ *Côte d'Ivoire_ ahouake83anicet@gmail.com & sorowonnalacina08@gmail.com*

Akpa Akpro Franck Michaël GNAGNE, Université Alassane Ouattara/ *Côte d'Ivoire_ fmgagne@yahoo.fr*

Oumar MANGANE, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD)/
Sénégal_oumar.mangane@ucad.edu.sn

Astou FALL-DIOP, Université Cheikh Anta Diop, Dakar/ *Sénégal_*
astou12.fall@ucad.edu.sn

Diafar ISSIAKA, Yaya BAYOKO & Soungalo ZOROME, ULSHB &
Université Gaston Berger de Saint-Louis/ *Mali & Sénégal_*
diafarim@gmail.com; bayoko_yaya@yahoo.fr & zsongalo@yahoo.fr

Olivier P Nguema AKWE & Elvira-Paul-Darleine Aki ENGO ,
Université Omar Bongo & Université Laval / *Gabon &Canada_*
oliviernguema@yahoo.fr & akiengoelvira@yahoo.com

Lucien EPIMI GUIA, Université Omar Bongo/Gabon _
epguia@yahoo.com

SOMMAIRE

INCIDENCE DU FINANCEMENT BANCAIRE SUR LA
COMPETITIVITE DES ENTREPRISES MALIENNES 15

Boubou DOUCOURE

RASAGE PRINCIER CHEZ LES WASSANGARI ET LES AGASSOUVI:
ESSAI DE COMPARAISON 37

Yarou GUERA CHABI YORO

Hermann Léopold HOUESOU &

Vidéou Bertarnd Donald CHAOU

ANALYSE DES ERREURS DES CONSTRUCTIONS
PRÉPOSITIONNELLES : LA TRADUCTION DE « EN » ET « DANS » EN
ANGLAIS 56

John Konkone SIBITE

Lambon Alfred KPIRIKA &

Angelina OSEI

LA NEGATION EN JOOLA EDAMME (LANGUE ATLANTIQUE DU
NORD-OUEST DE LA GUINEE-BISSAU) 75

Mamadou DABO

LES REFUGIES LIBERIENS FACE A LA SECURITE ALIMENTAIRE ET
ENVIRONNEMENTALE EN REPUBLIQUE DE GUINEE DE 1989 A
2000. 89

Mamady BAMBA

ANALYSE DU DISCOURS DES RESEAUX SOCIAUX NUMERIQUES
(RSN) (*FACEBOOK*) FACE A LA POLITIQUE
COMMUNICATIONNELLE DU GOUVERNEMENT BURKINABE :
CAS DE L'ATTAQUE DE "SEYTENGA" 111

Marcel BAGARE &

Paul-Marie MOYENGA

THE EXPRESSION OF MODALITY IN ENGLISH AND LAALI 134

Robson Perrin MBERI NGAKALA &

Yvon-Pierre NDONGO IBARA

CLASSES NOMINALES DU MANGA, VARIETE DIALECTALE KOYÓ
(BANTU C24) 166

Guy-Roger Cyriac GOMBE-APONDZA &

Rolph Cyrille OKOMBI

INTELLIGENCE ARTIFICIELLE, GOUVERNANCE SECURITAIRE ET LUTTE CONTRE LE TERRORISME AU NIGER	182
Sillimana MAMAN	
LA TERMINOLOGIE DU SYSTÈME INFORMATIQUE EN BAMANANKAN, LANGUE MANDINGUE DU MALI	198
Adama TRAORÉ	
PRATIQUES PREVENTIVES DE VACCINATION DANS LES CENTRES DE SANTE D’ABIDJAN	214
Anicet Elvis Aké AHOU & Wonna Lacina SORO	
“L’INTÉGRATION AFRICAINE ENTRE LES TEXTES ET LES FAITS”	233
Akpa Akpro Franck Michaël GNAGNE	
JUAN MARSÉ BAJO EL PESO DE LA MEMORIA (JUAN MARSÉ UNDER THE WEIGHT OF MEMORY)	253
Oumar MANGANE	
FEMALE WRITING IN VICTORIAN FICTION : A SURVEY OF BRONTË AND GASKELL.....	273
Astou FALL-DIOP	
ESTHETIQUE DE L’ENFER DE LA VILLE DANS QUELQUES NOUVELLES DE GUY DE MAUPASSANT.....	288
Diafar ISSIAKA, Yaya BAYOKO & Soungalo ZOROME	
LE NOM : UNE DONNÉE TRANSPOSITIONNELLE DE L’INDIVIDU EN AFRIQUE.....	304
Olivier P Nguema AKWE & Elvira-Paul-Darleine Aki ENGO	
LES INTERVENTIONS IRANIENNES DANS LA GUERRE CIVILE SYRIENNE DE 2011 A 2023.....	324
Lucien EPIMI GUIA	

Présentation de la Collection THESE/SYNTHESE

« Des thèses qui dorment dans nos bibliothèques universitaires ou dans nos tiroirs, nous en avons assez ! »

Ce cri de ras-le-bol vient de notre équipe de chercheurs rassemblés sous le manteau du réseau associatif international ACAREF (Académie Africaine de Recherches, d'Etudes et d'Expertise francophones) qui, après plusieurs années d'expériences dans le domaine de la recherche collaborative en Lettres et Sciences Humaines/Sociales, constate que la plupart des résultats issus des travaux de thèse ayant conduit à l'obtention du diplôme de doctorat dans les universités en général, celles d'Afrique en particulier :

- ne sont plus exploités pour le bénéfice des sociétés sur lesquelles portent ces recherches
- ne sont même pas portés à la connaissance de ces populations
- n'impactent pas significativement la vie de nos sociétés
- n'ont généralement pas de grand retentissement des auprès du monde universitaires

Ainsi, ces thèses ne finissent pas s'user par faute d'exploitation réelle et appropriée.

Au vu de cela et pour combler ce manquement, l'ACAREF met en place une équipe de chercheurs afin de mettre en valeur les recherches doctorales et postdoctorales dans une perspective de publication régulière de *l'essentiel des thèses* ; c'est-à-dire de la synthèse des recherches doctorales, sous la forme d'article ou de chapitre d'ouvrage. Elle se veut aussi garante de la *publication entière des thèses* de doctorat sous la forme régulière d'un ouvrage à mettre à la disposition du grand public universitaire ou non. Chaque numéro de la collection pourrait consacrer une partie *Varia* à des contributions autres que l'essentiel des thèses.

En fonction des demandes, chaque numéro de la Collection TS pourrait se décliner en tomes spécifiques rassemblant des contributions selon les différents domaines de la recherche des contributeurs.

Périodicité

La **Collection THESE/SYNTHESE** se destine à une périodicité de publication trimestrielle (soit 4 numéros réguliers par an) et à des publications non ordinaires des thèses complètes avec un numéro spécifique de série.

Notre protocole éditorial

Les normes de rédaction des textes à soumettre à la Collection THESE/SYNTHEs doivent généralement être conformes aux normes générales de présentation des articles dans l'espace CAMES (NORCAMES). Voir quelques rappels plus bas.

Ces contributions doivent spécifiquement être conformes au protocole éditorial des Editions Francophones Universitaires d'Afrique (EFUA) pour que les textes soient jugés recevables avant d'être soumis aux instructeurs. Se référer à <https://edition-efua.acaref.net/presentation/>

Normes de présentations

Préliminaires

Les propositions devront comprendre un titre, un bref résumé (maximum 150 mots), une brève biographie (maximum 200 mots, et maximum deux auteur.e.s par article) et cinq mots-clés.

Format des textes

- Utiliser Word Doc, Times New Roman 12 et double espace. **Les propositions en format PDF ne seront pas acceptées.**
- Utiliser Times New Roman 11 pour les citations de plus de quatre lignes sans les guillemets. Pour les citations de moins de quatre lignes, utiliser Times New Roman 12 et ajouter les guillemets.

Présentation des titres et sous-titres

Les titres des textes devront être en majuscules et centrés. Les sous-titres seront centrés aussi mais seules les lettres initiales seront en majuscules.

Présentation des références textuelles et de la bibliographie

Les textes devront être présentés en suivant les références textuelles de l'Association de Langues Modernes (MLA, sigles en anglais: https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_in_text_citations_the_basics.html).

La bibliographie sera ajoutée à la fin de l'article après les notes finales. Le style MLA (à grands traits)

Notes (finales) : Le style MLA n'encourage pas l'usage abusif des notes. L'usage des notes (pas plus d'une note dans une phrase) sert à clarifier des faits qu'on ne peut clarifier dans le corps du texte. Il n'est pas nécessaire de

recourir aux notes pour les titres ou épigraphes. Les notes devront être placées à la fin des articles avant la bibliographie.

Références textuelles : Les auteur.e.s devront s’assurer que toutes les références textuelles suivent les normes éditoriales du style MLA tel que décrit plus bas

Italiques : il est recommandé d’utiliser les italiques, au lieu de souligner, pour les travaux littéraires et autres écrits et pour les titres de films, de compositions musicales et de travaux d’arts. Les titres des articles seront placés à l’intérieur des guillemets. Les italiques seront utilisés pour des mots et phrases courtes empruntés à des langues étrangères. L’usage des italiques pour mettre en exergue un ou deux mots devra être évité.

Ponctuation : Les virgules, points, points virgules et deux points seront toujours suivis d’un espace simple. Il n’y aura pas d’espace des deux côtés des traits d’union (ejemplo: “ella—que también pintaba—fue siempre...”; “This theme is used most frequently—but not exclusively—in conjunction with masculine characters”).

Pour ajouter un ou plusieurs mots dans une citation, les auteur.e.s devront utiliser les crochets pour mettre en exergue les parties qui ne relèvent pas du texte original: “some individuals [who retell urban legends] make a point of learning every rumor or tale.” Pour omettre un ou plusieurs mots d’une citation, les auteur.e.s devront mettre en exergue les mots omis en utilisant les points de suspension (. . .): “some individuals make a point of learning every recent rumor or tale . . . and in a short time a lively exchange of details occurs.”

Guillemets : L’usage des guillemets bouclés (“”) est recommandé. Par contre, les guillemets français (« ») ne seront pas acceptés.

Traduction : Les citations en espagnol, français, anglais ou portugais qui apparaîtront dans un article écrit dans une des langues des actes n’auront pas besoin de traduction.

Exemples de références textuelles :

Livre (un.e auteur.e seulement)

Bibliographie : Gleick, James. *Chaos : Making a New Science*. Penguin, 1987.

Référence textuelle : (Gleick 122)

Livre (deux auteur.e.s)

Bibliographie : Gillespie, Paula and Neal Lerner. *The Allyn and Bacon Guide to Peer Tutoring*. Allyn and Bacon, 2000.

Référence textuelle : (Gillespie and Lerner 13)

Livre (trois auteur.e.s ou plus)

Mettre le nom de la première/du premier auteur.e suivi de l'expression et al.

Bibliographie : Wysocki, Anne Frances, et al. *Writing New Media : Theory and Applications for Expanding the Teaching of Composition*. Utah State UP, 2004. Référence textuelle : (Wysocki et al. 15)

Anthologie ou collection (éditeur.e ou éditeur.e.s)

Bibliographie : Hill, Charles A., and Marguerite Helmers, editors. *Defining Visual Rhetorics*. Lawrence Erlbaum Associates, 2004.

Référence textuelle : (Hill and Helmers 14)

Article ou essai dans un livre

Bibliographie : Jones, Kristine L. "Indian-Creole Negotiations in the Southern Frontier." *Revolution and Restoration: The Rearrangement of Power in Argentina, 1776-1860*. Edited by Mark D. Szuchman and Jonathan C. Brown. U Nebraska P, 1994, pp. 103-23.

Référence textuelle : (Jones 112)

Article d'encyclopédie ou de dictionnaire

Bibliographie : "Azimuthal Equidistant Projection." *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*. 11th ed, 2003.

Référence textuelle : ("Azimuthal Equidistant Projection")

Article de revue scientifique

Bibliographie : Mercado, Julio. "Rubén Darío." *Hispania*. Vol. 1, no. 1, 1918, pp. 38-42.

Référence textuelle : (Mercado 40)

Article de Magazine

Bibliographie : "Francisco Rivera, siempre unido a la familia de Eugenia." *Semana*, 8 June 2005, pp. 34-37.

Référence textuelle : ("Francisco Rivera" 36)

Article de journaux

Bibliographie : Daniel, Jean. "El rostro demente del islam." *El País*, 18 July 2005, p.

A17+.

Référence textuelle : (Daniel A17+)

Source de site web : page web

Bibliographie : *The Purdue OWL Family of Sites*. The Writing Lab and OWL at Purdue and Purdue U, 2008, owl.english.purdue.edu/owl. Accessed 23 Apr. 2008.

Référence textuelle : (*Purdue OWL Family*)

Source de site web : article de revue scientifique

Bibliographie : Dolby, Nadine. "Research in Youth Culture and Policy : Current Conditions and Future Directions." *Social Work and Society : The International Online-Only Journal*, vol. 6, no. 2, 2008, www.socwork.net/sws/article/view/60/362. Accessed 20 May 2009.

Référence textuelle : (Dolby)

Source de site web: article de base de données accessibles aux bibliothèques

Bibliographie : Alonso, Alvaro, and Julio A. Camargo. "Toxicity of Nitrite to Three Species of Freshwater Invertebrates." *Environmental Toxicology*, vol. 21, no. 1, 3 Feb. 2006, pp. 90-94. *Wiley Online Library*, doi:10.1002/tox.20155. Accessed 26 May 2009.

Référence textuelle : (Alonso and Camargo)

Message électronique

Bibliographie : Fernández, Juan. Reçue par [destinataire], 12 Mar. 2003.

Référence textuelle : (Fernández).

NB : AUCUN ARTICLE NE SERA ACCEPTÉ S'IL N'EST PAS CONFORME AUX NORMES ÉDITORIALES INDIQUÉES.

Le comité scientifique de la Collection THESE/SYNTHESE

Toutes les publications de la Collection THESE/SYNTHESE sont placées sous la tutelle des Editions Francophones Universitaires d'Afriques (E.F.U.A.) qui est en charge de son édition ou d'associer tout autre éditeur; autrement dit, c'est le comité scientifique éditorial de E.F.U.A. qui se charge du volet scientifique des publications de cette collection (VOIR LE COMITE

SCIENTIFIQUE DE EFUA en ligne <https://edition-efua.acaref.net/equipe-editoriale/>).

Chaque numéro est placé sous un double regard scientifique : celui d'un directeur de publication et d'un Professeur invité (co-directeur de publication) appelés à assurer la qualité scientifique du volume.

Pour la publication des thèses sous la forme d'ouvrage entier, le processus du chapeautage scientifique reste le même à la différence que l'auteur propose lui-même une tierce personne (spécialiste du domaine dans lequel s'inscrit la thèse) pour être garante scientifique de l'ouvrage.

Normes éditoriales (NORCAMES/LSH)

La structure

La structure d'un article, doit être conforme aux règles de rédaction scientifique, selon que l'article est une contribution théorique ou résulte d'une recherche de terrain.

Présentation de la structure d'un article

La structure d'un article scientifique en lettres et sciences humaines se présente comme suit :

- Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale

Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie

- Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain

Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie

- Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2. ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.).

Les passages cités sont présentés en romain et entre guillemets. Lorsque la phrase citant et la citation dépassent trois lignes, il faut aller à la ligne, pour présenter la citation (interligne 1) en romain et en retrait, en diminuant la taille de police d'un point.

. Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, de la façon suivante

- (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l’auteur. Nom de l’Auteur, année de publication, pages citées)
- Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l’auteur. Nom de l’Auteur (année de publication, pages citées).
- Exemples

En effet, le but poursuivi par K. G. Agbefle (2018, p. 223), est « de convaincre les acteurs clés des systèmes éducatifs africains à mettre en place des programmes d’enseignement basés sur un bilinguisme effectif (...), d’accroître les bons résultats scolaires (...) ».

Pour clarifier davantage ce qu’est cette capacité de la linguistique urbaine, qui dans son déploiement effectif, atteste qu’elle peut porter le développement culturel, C. Trembaly (2020, p. 2) écrit :

Toutes les langues en contexte urbain XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XX
XX
XX
XXXXXXXX C. Trembaly, 2020, p. 2

Les sources historiques, les références d’informations orales et les notes explicatives sont numérotées en série continue et présentées en bas de page.

Les divers éléments d’une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l’auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur, pages (p.) occupées par l’article dans la revue ou l’ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d’un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d’un ouvrage, d’un mémoire ou d’une thèse, d’un rapport, d’une revue ou d’un journal est présenté en italique. Dans la zone Editeur, on indique la Maison d’édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre le nom du traducteur et/ou l’édition (ex : 2nde éd.).

Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d’auteur.